

**Druckluftnagler Typ WM 12-156C**

- [1] Abmessungen: L = 90 ; H = 261 B = 70 mm;  
 [2] Gewicht: 2,8 kg.  
 [3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar,  
 [4] empfohlener Betriebsdruck: 6 - 8 bar.  
 [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:  
 1,5 l freie Luft.  
 [6] Eintreibgegenstand: Wellennägel Typ WM, WMS  
 in den Längen von 6, 9 und 12 mm.  
 [7] A-bewerteter Einzelereignis-  
 Schalleistungspegel L Wa, 1s = 87 dB  
 [8] A-bewerteter Einzelereignis-  
 Emission Schalldruckpegel  
 am Arbeitsplatz L pA, 1s = 79 dB  
 [9] \*Vibrationskennwert 4m/s<sup>2</sup>  
 [10] Magazinart: Oberlader  
 [11] Ladekapazität: min 75 Wellennägel  
 [12] Luftanschluss: 9 bis 10 mm Nennweite  
 Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit  
 dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die  
 Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme  
 aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise  
 unbedingt beachten.

**Beladen des Magazins**

Bei Lieferung ist das Magazin für 9 mm lange Wellennägel eingestellt. Für 6 mm oder 12 mm lange Wellennägel muß es wie folgt umgestellt werden: Schraube 13301140 herausdrehen und Anschlag 14401754 sowie Magazinboden 14401751 nach hinten herausziehen. Den Magazinboden wieder in der gewünschten Position (Bild 1) einführen und Anschlag sowie Schraube wieder montieren.

**Auswechseln der O-Ringe von Ventil und Ventilstange**

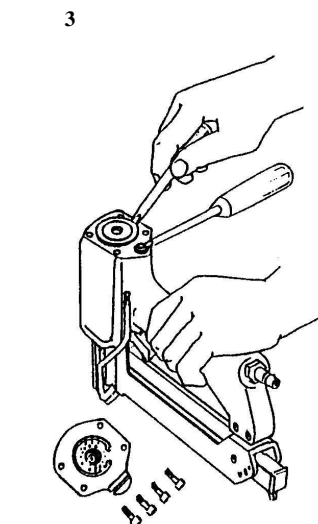
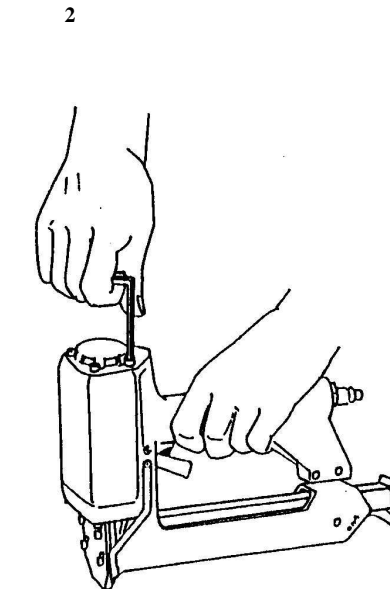
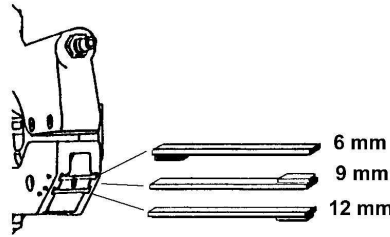
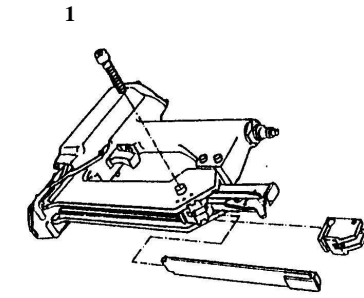
Die vier Schrauben 13301121 herausdrehen und die Kappe komplett abheben (Bild 2). Den Kappeneinsatz 14403592 und die Ventilbuchse 14401690 seitlich mit einem kleinen Schraubendreher anheben und dem Gehäuse entnehmen (Bild 3). Mit einer Spitzzange Hauptventil 14406965 und Ventilstange 14414602 nach oben aus dem Gehäuse ziehen (Bild 4). Defekte O-Ringe ersetzen und leicht gefettet wieder montieren (O-Ring Fett 13301706).

**Austausch des Treibers und des Kolbens**

Die vier Schrauben 13301121 herausdrehen und die Kappe komplett abheben (Bild 2). Mit dem von unten in den Treiberkanal eingeführten Ersatztreiber die Kolben-Treibereinheit sowie das Hauptventil und den Kappeneinsatz nach oben aus dem Naglergehäuse hinausdrücken (Bild 5). Den Kolben fest in einen Schraubstock spannen (Bild 6) und mit einem Dorn von 3,5 mm sorgfältig Stift 14401573 und Spannhülse 13300260 hinausdrücken. Defekte Teile ersetzen und Kolben-O-Ring 13300130 vor dem Einsetzen mit O-Ring-Fett 13301706 einfetten.

**Auswechseln des Puffers und des Zylinders**

Die vier Schrauben 13301121 herausdrehen, Kappe komplett abheben (Bild 2) und Kappeneinsatz 14403592, Hauptventil 14406965, Ventilbuchse 14401690 sowie Ventilstange 14414602 wie oben beschrieben demontieren. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine plane Holzplatte schlagen (Bild 7). Durch die Erschütterung löst sich der Zylinder und die aus Puffer, Zylinder und Kolben mit Treiber bestehende Einheit läßt sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen, die Zylinder-O-Ringe leicht gefettet O-Ring-Fett 13301706 einsetzen.

**Pneumatic Stapler Type WM 12-156C**

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [ ] (also see User Manual).

**Attention!** Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair. Always fix the cap with a torque wrench adjusted to 7 Nm.

**Loading of magazine**

The tool is delivered with magazine adjusted for 9 mm corrugated fasteners. For 6 mm and 12 mm fastener lengths adjust magazine as follows: Take out allen bolt 13301140 and withdraw stop 14401754 as well as magazine bottom 14401751. Then reset magazine bottom in required position (fig 1), reassemble stop and tighten bolt again.

**Changing O-rings on valve system and valve shaft**

Take out bolts 13301121 and remove the complete cap (fig 2). Lift cap insert 14403592 and valve bush 14401690 laterally with a small screw driver and remove them from the housing (fig 3). Pull main valve 14406965 and valve shaft 14414602 with pointed pliers out of the housing (fig 4). Replace damaged O-rings and grease before refitting with special grease 13301706

**Removal of piston and driver blade**

Take out bolts 13301121 and remove the complete cap (fig 2). The piston with driver blade, the main valve and the cap insert can now be removed by using a spare driver blade and pushing it from below (fig 5). Grip the piston into a vice (fig 6) and tap out carefully pin 14401573 and split pin 13300260 with a pin punch of 3,5 mm. Replace damaged parts and grease piston O-ring 13300130 before refitting with special grease 13301706.

**Changing of bumper and cylinder**

Take out bolts 13301121 and remove complete cap (fig 2). Take out cap insert 14403592 main valve 14406965, valve bush 14401690 and valve shaft 14414602 as described above. Then turn housing over and tap it on a flat wooden surface (fig 7) to loosen the cylinder. Bumper, cylinder and piston with driver blade now can be removed easily from the housing. Replace damaged parts and grease cylinder O-rings before refitting with special grease 13301706

français

**Agrafeuse pneumatique type WM 12-156C**

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [ ] (voir manuel d'instruction).

**Remplacement de pièces défectueuses:**

**Attention:** avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin de pointes. La fixation du capuchon doit être effectuée obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique, réglée à 7 Nm.

**Alimentation du chargeur**

Lors de la livraison le chargeur est prévu pour l'utilisation des agrafes "crocodiles" de 9 mm. Pour des agrafes "crocodiles" de 6 mm ou 12 mm de longueur le chargeur doit être ajusté comme suit: Dévisser la vis cylindrique 13301140 et tirer le butoir 14401754 et le fond du chargeur 14401751, vers l'arrière. Ensuite remettre le fond du chargeur en position voulue (fig 1) et remplacer le butoir et la vis.

**Remplacement des joints de soupape et de la tige de soupape**

Retirer les quatre vis 13301121 et enlever le capuchon complet (fig 2). Enlever la douille supérieure 14403592 et la douille de soupape à l'aide d'un petit tournevis et les retirer du corps (fig 3). Avec une pince pointue faire sortir la soupape principale 14406965 et la tige de soupape (fig 3). Changer les joints toriques défectueux et les graisser légèrement avec la graisse 13301706 avant de les replacer dans l'appareil.

**Remplacement du marteau et du piston**

Retirer les quatre vis 13301121 et enlever le capuchon complet (fig 2). Avec le marteau de rechange, faire sortir le piston et le marteau ainsi que la soupape principale et la douille supérieure (fig 5). Bloquer le piston correctement dans un étau (fig 6). Avec un chassegoupille de 3,5 mm faire sortir soigneusement l'axe 14401573 et la douille fendue 13300260. Changer les pièces défectueuses et graisser le joint torique du piston 13300130 avec la graisse 13301706 avant de le replacer.

**Remplacement de l'amortisseur et du cylindre**

Retirer les quatre vis 13301121 et enlever le capuchon complet (fig 2). Enlever ensuite la douille supérieure 14403592, la soupape principale 14406965, la douille de soupape, et la tige de soupape 14414602 comme décrit ci-dessus. Faire pivoter le clouet et frapper bien à plat sur une planche en bois (fig 7). Suite à ce choc le cylindre se desserre et l'amortisseur, le cylindre, le piston avec le marteau se retireront facilement du corps de l'appareil. Changer les pièces défectueuses puis graisser légèrement les joints toriques du cylindre avec la graisse 13301706 avant de les replacer.

español

**Grapadora neumática tipo WM 12-156C**

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características [ ]. (Véase también el manual de usuario.)

**Cambio de piezas**

**Importante:** Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas. Fije la tapa con una llave dinamométrica ajustada a 7 Nm.

**Sistema de carga**

Suministramos la máquina con cargador para placas onduladas de 9 mm de largo. Para utilizar placas onduladas de 6 mm o de 12 mm se debe ajustar el cargador como sigue: Extraer tornillo 13301140 y sacar el tope 14401754 así como el fondo cargador 14401751 hacia atrás. Insertar el fondo en la posición deseada (fig 1) y montar nuevamente el tope y el tornillo.

**Cambio de aros tóricos de la válvula et del vástago de la válvula**

Extraer los 4 tornillos 13301121 y levantar la tapa completa (fig 2). Levantar el suplemento de tapa 14403592 y el casquillo de la válvula 14401690 por el lado con un pequeño destornillador y entonces sacarlos del cuerpo (fig 3). Con una tenaza de puntas

largas extraer la válvula principal 14406965 y el vástago de la válvula 14414602 hacia arriba del cuerpo (fig 4). Cambiar los aros tóricos defectuosos y el método de montar los nuevos engrasarlos ligeramente con grasa especial 13301706.

#### Cambio de la lengüeta y del pistón

Extraer los 4 tornillos 13301121 y levantar la tapa completa (fig 2). Presionar con una lengüeta de recambio a través de la nariz y así se conseguirá fácilmente sacar del interior de la máquina el pistón con su lengüeta, la válvula principal y el suplemento de tapa (fig 5). Sujetar fuertemente con un tornillo el pistón (fig 6) y con un punzón de 3,5 mm extraer cuidadosamente el pasador 14401573 y el pasador elástico 13300260. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasar el aro tórico del pistón 13300130 con grasa especial de 13301706

#### Cambio del amortiguador y del cilindro

Extraer los 4 tornillos 13301121 y levantar la tapa completa (fig 2). Después quitar el suplemento de tapa 14403592, la válvula principal 14406965 el casquillo de la válvula 14401690 y el vástago de la válvula 14414602 como arriba descrito. Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear el cuerpo sobre una mesa de madera (fig 7). La acción del golpe desprenderá el cilindro y el amortiguador, el cilindro, el pistón y la lengüeta se pueden sacar fácilmente. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar los aros tóricos del cilindro engrasarlos ligeramente con grasa especial 13301706

italiano

#### Fissatrice pneumatica Tipo WM 12-156C

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggeteli attentamente prima di utilizzare le fissatrici e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre [ ] (cfr. anche il manuale per l'operatore).

#### Sostituzione delle parti di usura

**Attenzione:** staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave dinamometrica registrata su un momento torcente di 7 Nm.

#### Caricamento

La fissatrice viene fornita con il caricatore posizionato per l'impiego di lamelle condulate da 9 mm. Per l'impiego di lamelle lunghe 6 mm o 12 mm occorre procedere come segue: svitare la vite 13301140 e estrarre la battuta 14401754 come pure il fondo del caricatore 14401751. Reinserrare il fondo del caricatore nella posizione desiderata come da (fig 1), e rimontare la battuta e la vite.

#### Sistituzione degli O-Ring della valvola e dell'asta valvola

Svitare le 4 viti 13301121 e sollevare il coperchio completo (fig 2). Sollevare con un piccolo cacciavite l'inserto coperchio 14403592 e la boccola valvola 14401690 agendo lateralmente. Togliere il tutto dalla fusione (fig 3) e quindi estrarre dalla fusione con l'aiuto di una pinza la valvola principale 14406965 e l'asta valvola 14414602 (fig 4). O-Ring difettosi devono essere sostituiti e leggermente ingrassati prima del rimontaggio (usare grasso per O-Ring 13301706).

#### Sostituzione della lama e del pistone

Svitare le 4 viti 13301121 e sollevare il coperchio completo (fig 2). Inserire la lama di scorta nel nasello della fissatrice springendo verso l'alto in modo tale da far uscire dalla fusione il pistone completo di lama, come pure la valvola principale e l'inserto coperchio (fig 5).

Serrare il pistone nella morsa (fig 6) e con un punteruolo di 3,5 mm springere fuori il preno 14401573 e la boccola d'espansione 13300260. Sostituire le parti difettose ed ingrassare gli O-Ring del pistone 13300130 prima del rimontaggio (usare grasso per O-Ring 13301706).

#### Sistituzione dell'ammortizzatore e del cilindro

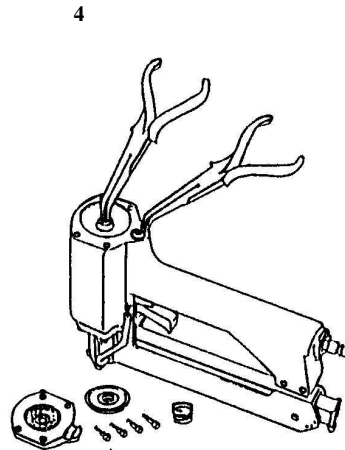
Svitare le 4 viti 13301121 e sollevare il coperchio completo (fig 2) e smontare come sopra descritto l'inserto 20.3501020.0.3, la valvola principale 14406965 la boccola valvola 14401690 come pure l'asta valvola 14414602. Quindi girare la fissatrice e batterla con forza su di una superficie piana in legno (fig 7). In questa maniera potrà fuoriuscire facilmente dalla fusione il complesso ammortizzatore, cilindro, pistone e lama. Sostituire le parti difettose ed ingrassare leggermente gli O-Ring del cilindro con grasso 13301706.

Nederlands

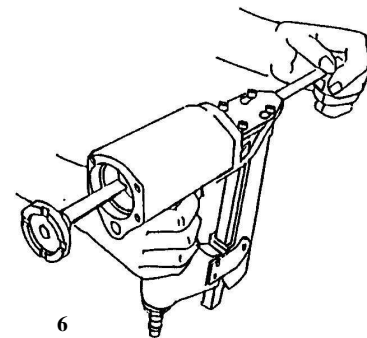
#### Luchtduktacker Type WM 12-156C Service-instructie

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

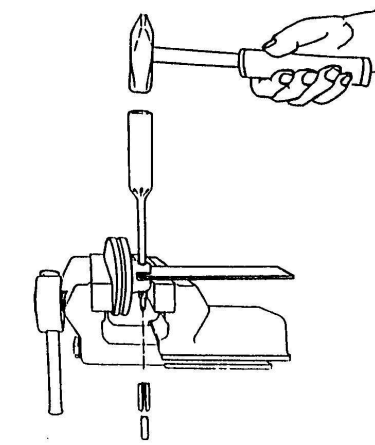
In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers [ ]. (Zie ook het bedieningshandboek).



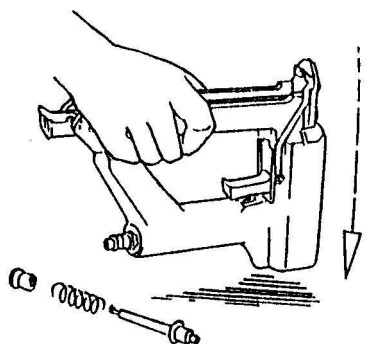
5



6



7



#### Reparatie werkzaamheden

**Let op!** Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en onlaadt het magazijn. De kap moet worden vastgedraaid met een momentsleutel, die op een draaimoment van 7 Nm is ingesteld.

#### Laden van het magazijn

Bij levering is het magazijn ingesteld op gollkrammen van 9 mm lengte. Bij gebruik van 6 mm of 12 mm gollkrammen moet als volgt worden omgesteld: Bout 13301140 uitdraaien en aanslag 14401754 als ook magazijnbodemp 14401751 naar achteren trekken. Hierna magazijnhouder overeenkomstig (afbeelding 1) in de gewenste positie steken en de aanslag en de daut weer monteren.

#### Vervanging van O-ringen aan het ventiel en ventielstang

De 4 bouten 13301121 uitdraaien, kap compleet afnemen (afbeelding 2). Inzetstuk 14403592 en ventiebuis 20.358 1041.0 met een schroevendraaiertje oplichten en uit het huis nemen (afbeelding 3). Met een punttang hoofventiel 14406965 en ventielstang 14414602 naar boven uit het huis trekken (afbeelding 4). Defekte O-ringen vervangen. Vóór montage licht invetten met O-ringvet 13301706.

#### Vervanging van slagmes en zuiger

De 4 bouten 13301121 uitdraaien, kap compleet afnemen (afbeelding 2). Door een reserveslagmes onder in de neus te steken wordt de zuiger met het slagmes alsmede het hoofventiel en inzetstuk naar boven uit het huis gedrukt (afbeelding 5). Klem de zuiger vast in een bankschroef (afbeelding 6) en met behulp van een drevsel van 3,5 mm diameter de pen 14401573 en de spannstift 13300260 voorzichtig eruitdrukken. Defekte delen vervangen en vóór montage O-ring van den zuiger 13300130 invetten met O-ringvet 13301706

#### Vervanging van buffer en cilinder

De 4 bouten 13301121 uitdraaien, kap compleet afnemen (afbeelding 2) en het inzetstuk 14403592, hoofventiel 14406965, ventiebuis 14401690 en de ventielstang 14414602 als boven omschreven demonteren. Dan de tacker omdraaien en krachtig op een vlakke plaat hout slaan (afbeelding 7). Door de schok schiet de cilinder los en de buffer, cilinder en zuiger met slagmes kunnen nu gemakkelijk worden uitgenomen. Defekte delen vervangen en vóór montage cilinder O-ringen licht invetten met O-ringvet 13301706

Dansk

#### Tryklufstømmaskine type WM 12-156C

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttag sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [ ]. Udskiftning af sliddele

**Bemærk:** Apparatet kobles fra tryklufttilførselen, klammermagasinet tømtes. Befæstelsen af kappen skal ske med en momentskruetrækker, hvis moment er indstillet til 7 Nm.

#### Ladning af magasinet

Ved levering er magasinet indstillet til 9 mm lange bølgesøm. Til 6 mm eller 12 mm lange bølgesøm skal det omstilles som følger: Skruer 13301140 drejes ud og anslag 14401754 samt magasinbund 14401751 trækkes ud bagud. Magasinbunden indføres atter i den ønskede position (ill. 1), og anslag samt skruer monteres atter.

#### Udskiftning af O-ringene fra ventil og ventilstang

De fire skruer 13301121 drejes ud og den komplette kappe løftes af (ill. 2). Kappeindsatsen 14403592 og ventilbøsningen 14401690 løftes til siden med en lille skruetrækker og udtages af huset (ill. 3). Med en spidstang trækkes hovedventil 14406965 og ventilstang 14414602 opad ud af huset (ill. 4). Defekte O-ringe udskiftes, og nye monteres let indfedtet (O-ringsfedt 13301706).

#### Udskiftning af drivdorn og stempel

De fire skruer 13301121 drejes ud og den komplette kappe løftes af (ill. 2). Med den nedefra i drivdornkanalen indførte reservedrivdorn trykkes stempel-drivdornheden samt hovedventilen og kappeindsatsen opad ud af huset (ill. 5). Stempellet spændes fast i en skruestik (ill. 6), og med en 3,5 mm dorn trykkes forsigtigt stift 14401573 og spændebøsning 13300260 ud. Defekte dele udskiftes og stempel-O-ring 13300130 indfedtes med O-ringsfedt 13301706 før indsætning.

#### Udskiftning af puffer og cylinder

De fire skruer 13301121 drejes ud, den komplette kappe løftes af (ill. 2), og kappeindsats 14403592, hovedventil 14406965, ventilbøsning 14401690 samt ventilstang 14414602 demonteres som ovenfor beskrevet. Derpå drejes apparatet om og slås kraftigt mod en plan træplade (ill. 7). Som følge af rystelsen løsner cylinderen sig, og enheden bestående af puffer, cylinder og stempel med drivdorn kan let tages ud af huset. Defekte dele udskiftes, cylinder-O-ringene indsættes let indfedtet med O-ringsfedt 13301706.



Typ  
Type  
Tipo

WM 12 - 156C (Art.-Nr. 12000126)

